JOURNAL DU DEPARTEMENT
DE LA FRISE

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

MERCREDI, le 20 *Mai* 1812. (No. 141.) *WOENSDAG, den* 20 *Mei* 1812.

INTERIEUR.

METZ, *le* 11 *Mai.*

Leurs Majestés, après avoir couché le 9 à Châlons, où l'Empereur a donné audience aux divers fonctionnaires du département et de la ville, sont arrivées hier à Metz à trois heures.

Immédiatement après son arrivée, l'Empereur est monté à cheval, a fait la revue des troupes, visité les fortifications et l'arsenal.

A sept heures, S. M. a reçu les autorités civiles et militaires.

Ce matin, à deux heures, LL. MM. sont parties pour Mayence en très-bonne santé.

(Moniteur.)

PARIS, *le* 10 *Mai.*

LL. Exc. le duc de Bassano, ministre des relations extérieures, et le comte *Daru*, ministre secrétaire-d'état, sont partis de Paris.

Du 12.

S. A. S. le prince de Neuchâtel accompagne S. M. dans son voyage. LL. EExc. MM. les maréchaux *Mortier*, duc de Trévise, et *Bessières*, duc d'Istrie, sont aussi partis pour la grande-armée.

(Journal de l'Empire.)

EXTERIEUR.

DANEMARC.

COPENHAGUE, *le* 26 *Avril.*

Le gouvernement anglais a fait répandre en Norwège des proclamations, où l'on excite les habitans à se déclarer indépendans du Danemarck. Les braves Norwégiens ont rejeté ces proclamations avec le plus profond mépris. Nos troupes, dans ce pays, sont concentrées près de Christiania.

(Journal de l'Empire.)

ANGLETERRE.

LONDRES, *le* 29 *Avril.*

(The Star.)

Il est arrivé hier une malle d'Anholt. Nous apprenons de Pétersbourg qu'on y fait les préparatifs les plus actifs pour repousser l'invasion dont la Russie est menacée. Les nouvelles de Suède ne sont point du tout satisfaisantes; et on voit par une communication du bureau de commerce aux négocians intéressés dans le commerce de la Baltique, qu'une sage défiance prévaut dans le cabinet anglais relativement aux véritables intentions de la Suède, qui présente avec art ses préparatifs, mais évite d'en déclarer le motif réel. Les relations de commerce qui se sont établies depuis peu entre l'Angleterre et la Russie doivent avoir lieu

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

METZ, *den* 11 *Mei.*

Hunne Majesteiten, na den 9den te Chalons geslapen te hebben, alwaar de Keizer aan de onderscheiden ambtenaren van het departement en der stad gehoor verleend heeft, zijn gister ten drie uren te Metz aangekomen.

Dadelijk na zijne aankomst is de Keizer te paard gestegen, heeft de troepen in revue genomen en de vestingwerken en het tuighuis bezigtigd.

Ten zeven uren heeft Z. M. de burgerlijke en militairen overheden ontvangen.

Dezen morgen, ten twee uren, zijn HH. MM. in goeden welstand naar Mentz vertrokken.

(Moniteur.)

PARYS, *den* 10 *Mei.*

HH. EE. de hertog van Bassano, minister van buitenlandsche zaken, en de graaf *Daru*, minister-secretaris van staat, zijn van Parys vertrokken.

Van den 12*den.*

Z. D. H. de prins van Neufchâtel verzelt Z. M. op hoogstdeszelfs reis. HH. EE. de maarschalken *Mortier*, hertog van Treviso, en *Bessieres*, hertog van Istrie, zijn insgelijks naar het groote-leger vertrokken.

(Journal de l'Empire.)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

DENEMARKEN.

KOPPENHAGEN, *den* 26 *April.*

Het engelsch gouvernement heeft in Noorwegen proclamatien doen verspreiden, waarbij men de inwoners ophitst om zich onafhankelijk van Denemarken te verklaren. De brave Noorwegers hebben deze proclamatien met de diepste verachting verworpen. Onze troepen, in dat land, zijn in de nabijheid van Christiania bijeengetrokken.

(Journal de l'Empire.)

ENGELAND.

LONDEN, *den* 29 *April.*

(The Star.)

Gister is alhier eene brievenmaal van Anholt aangekomen. Wij vernemen van Petersburg, dat men aldaar de vlijtigste toebereidselen maakt, om den inval, waarmede Rusland bedreigd is, af te slaan. De tijdingen uit Zweden zijn in het geheel niet voldoende, en men bespeurt uit eene mededeeling van het bureau van den koophandel, aan de in den handel op de Oostzee belanghebbende kooplieden, dat er in het engelsch kabinet een wijs mistrouwen heerscht, betrekkelijk de oogmerken van Zweden, hetwelk deszelfs toebereidselen kunstig doet zien, echter zonder de wezenlijke beweegoorzaak daarvan te erkennen. De handels-betrekkingen,

sans que nos bâtimens prennent pour *rendez-vous* les ports suédois, comme cela était l'usage auparavant. C'est un inconvénient auquel nos négocians n'auraient pas été assujetis, si la Suède pouvait inspirer assez de confiance dans ses protestations d'attachement à notre cause.

Du 1er Mai.

(Du Morning-Chronicle.)

Nous avons reçu des lettres de Gothenbourg du 21 avril. Elles disent que la Suède veut conserver une véritable et stricte neutralité, et on assure que les dépêches de M. *Thornton* ne sont pas d'une nature encourageante. Le Roi de Suède ne veut se soumettre ni aux ordres britanniques de 1806, 1807 et 1808, ni aux décrets de Berlin et de Milan. Il entend que son pavillon soit respecté par toutes les puissances belligérantes; que son pavillon couvre la marchandise, hormis la marchandise dite de *contrebande*, telle qu'elle s'entendait dans les anciennes stipulations. Il veut qu'aucune entrave ne soit mise à la navigation de ses bâtimens, pour quelque port qu'ils fassent voile, soit ami ou ennemi, à moins que ce ne soit un port bloqué, tel que cela était selon les anciens principes. Nous avons peine à croire que notre gouvernement consente jamais à des prétentions qui bouleverseraient tout notre système maritime. Cela équivaut donc de la part de la Suède à une nouvelle déclaration de guerre. Nous ne considérons point l'ancienne déclaration de guerre comme existante, puisqu'elle n'a été suivie d'aucun effet.

Du 2.

(Du Times.)

La malle d'Anholt arrivée hier au soir, a apporté des nouvelles importantes. Celles de Pétersbourg vont jusqu'au 8 avril; et celles de Suède, jusqu'au 25. La nouvelle de la conclusion d'un traité d'alliance offensive et défensive entre la Suède et la Russie est affirmée de manière à nous paraitre mériter confiance. M. *Thornton* s'est rendu à Nebro auprès de la diète; il y a été reçu comme ministre de la Grande-Bretagne accrédité auprès de la cour de Suède, et il a loué une maison de campagne à un mille d'Orebro. Le discours du Roi à la diéte parle de maintenir l'indépendance de la Suède, et d'étendre ses relations commerciales malgré les entraves.

GOTHENBOURG, le 25 avril.

Des ordres ont été donnés sur la côte de fournir aux b timens anglais en détresse tous les secours dont ils auraient besoin. On équipe toute la flotte qui est à Carlscrona; les croiseurs suédois ont déja amené dans ce port deux corsaires français.

(*Moniteur.*)

(The Courrier.)

DÉCLARATION DU GOUVERNEMENT.

(*Suite; voyez le no.* 140.)

A une époque subséquente de la guerre, S. M. ayant égard à la situation où se trouvait alors l'Europe, sans toutefois abandonner le principe et l'objet des ordres du conseil du mois de novembre 1807, voulut bien limiter leur effet, de manière à adoucir très-sensiblement les restrictions qu'ils imposaient au

die sints eenigen tijd tusschen Engeland en Rusland gevestigd zijn, moeten plaats hebben, zonder dat onze schepen de zweedsche havens tot hunne *bijeenkomst* verkiezen, gelijk zulks te voren het gebruik was. Dit is eene zwarigheid, aan dewelke onze kooplieden niet onderworpen zouden geweest zijn, indien Zweden in deszelfs betuigingen van gehechtheid aan onze zaak genoegzaam vertrouwen kon inboezemen.

Van den 1sten Mei.

(Uit the Morning-Chronicle.)

Wij hebben brieven van Gothenburg ontvangen van den 21sten april. Dezelve melden, dat Zweden eene wezenlijke en strikte neutraliteit wil bewaren, en men verzekert, dat de depêches van den heer *Thornton* niet van eenen aanmoedigenden aard zijn. De Koning van Zweden wil zich noch aan de britsche bevelen van 1806, 1807 en 1808, noch aan de decreten van Berlijn en Milaan onderwerpen. Hij verwacht, dat zijne vlag door alle de oorlogvoerende mogendheden geëerbiedigd zal worden; dat zijne vlag de koopmanschap dekt, behalve alleen contrabande waren, zoo als zulks in de oude bepalingen verstaan werd. Hij wil niet, dat er eenige hindernis aan het varen zijner schepen zal worden toegebragt, naar welke haven, het zij bevriend of vijandelijk, dat zij ook varen mogten, ten zij zulks naar eene geblokkeerde haven ware, in den zin, zoo als zulks bij de oude voorschriften verstaan werd. Wij hebben moeite, te gelooven, dat ons gouvernement immer in vorderingen zal toestemmen, welke ons geheel zee-stelsel zouden omverre werpen. Dit is dus even zoo goed als eene nieuwe oorlogs-verklaring van de zijde van Zweden. Wij merken de vorige oorlogs-verklaring niet meer als bestaande aan, daar zij nimmer door eenige uitwerking is gevolgd geworden.

Van den 2den.

(Uit the Thimes.)

De brievenmaal van Anholt, gister avond hier aangekomen, heeft zeer gewigtige tijdingen medegebragt. Die van Petersburg loopen tot den 8sten april, en die van Zweden tot den 25sten. De tijding van het sluiten van een aanvallend en verdedigend verbond tusschen Zweden en Rusland is op eene wijze, die vertrouwen verdient, bevestigd. De heer *Thornton* heeft zich te Nebro bij den zweedschen rijksdag vervoegd, en is aldaar als geaccrediteerd minister van Groot-Brittannie bij het hof van Zweden ontvangen geworden; hij heeft reeds een landgoed, eene mijl van Orebro gelegen, gehuurd. In de aanspraak van den Koning aan den rijksdag, zegt hij, de onafhankelijkheid van Zweden te willen handhaven, en deszelfs handels-betrekkingen uit te breiden, in weerwil van alle beletselen.

GOTHENBURG, den 25sten april.

Er zijn langs de kust bevelen gegeven, om aan de engelsche schepen, die in gevaar zijn, alle hulp te verleenen, welke zij noodig zouden mogen hebben. Men bemant de geheele vloot, die te Karlskroon ligt; de zweedsche kruisers hebben reeds twee fransche kapers in deze ha en opgebragt.

(*Moniteur.*)

(The Courier.)

VERKLARING VAN HET GOUVERNEMENT.

(*Vervolg; zie no.* 140.)

Bij een daarop gevolgd tijdstip van den oorlog, heeft Z. M., acht slaande op den toestand, waarin Europa zich toenmaals bevond, zonder echter het grondbeginsel en het doel der raadsbevelen van november 1807 te verlaten, wel gewild, derzelver uitwerksel te bepalen, zoo dat de beperkingen, welke zij den handel der neutralen toebragten, op eene zeer gevoelige wijze ver-

commerce neutre (3). Lordre du conseil du mois d'avril 1809 fut substitué à ceux du mois de novembre 1807; et le système de représailles de la Grande-Bretagne ne frappa plus indistinctement sur tous les pays où étaient en vigueur les mesures d'agression adoptées par l'ennemi; mais son effet fut limité à la France et aux pays sur lesquels pesait le plus strictement le joug de la France, et qui, ainsi étaient devenus naturellement partie intégrante des possessions de la France (4).

Les Etats-Unis d'Amérique continuèrent néanmoins à être mécontens, et leur mécontentement a été depuis grandement accru par un artifice qui a été employé malheureusement avec trop de succès par l'ennemi, qui a prétendu que les décrets de Berlin et de Milan étaient révoqués (5), quoique le décret portant

(3). *S. M. Brittannique, par pitié pour l'Europe, voulut bien limiter les restrictions que ses arrêts du conseil imposaient au commerce neutre.* Tous les mots de ce paragraphe excitent l'indignation. Etait-ce dans la Grande-Brétagne, dans ses possessions, dans ses rivières, que les neutres devaient se soumettre aux arrêts du conseil de Saint-James? Non, c'était sur l'Océan! L'Océan appartient donc à la couronne brittannique, puisqu'elle le sommet à ses lois, puisque les bâtimens qui le parcourent doivent obéir aux arrêts de son conseil. Où est l'acte, où est l'autorité qui a fait concession de l'Océan à l'Angleterre? On a vu élever la prétention des mers fermées, telles que la Mer-Noire, la Mer-Baltique, mais on n'avait pas entendu dire jusqu'à nos jours que l'Océan appartint à l'Angleterre comme la Tamise, et que tous les navires du monde fussent soumis à ses réglemens, à ses restrictions comme s'ils portaient le pavillon anglais. Aucune puissance, à-moins qu'elle n'ait renoncé à tout sentiment de sa propre dignité, ne se soumettra à cette prétention. Il vaudrait mieux assurément déclarer le Roi d'Angleterre souverain universel.

(4). Il est très-juste que tous les pays incorporés à la France ou dont elle est en possession par la présence de ses armées, soient traités en ennemis par l'Angleterre. Ces pays ne peuvent être neutres pour elle. Mais qu'est ce que ce droit incontestable a de commun avec les Ottomans, avec les Américains? La Turquie, l'Amérique sont-elles parties intégrantes des possessions de la France? Sont-elles occupées par ses troupes? On ne saurait concevoir quel motif a porté à faire une déclaration pour démontrer à chaque ligne l'absurdité monstrueuse des prétentions de l'Angleterre, et l'injustice de sa cause.

(5) Les décrets de Berlin et de Milan ont été solennellement révoqués par rapport à l'Amérique, sans clauses ni restrictions, ainsi que cela résulte, 1°. de la lettre du grand-juge du 2 novembre 1810; 2°. par la lettre du ministre des finances du même jour; 3°. par le décret du 28 avril 1811. Les effets ont suivi cette révocation, et les bâtimens saisis en conséquence des décrets de Berlin et de Milan, ont été relachés. Les motifs de cette révocation et de son exécution sont connus de l'Europe. Les notes imprimées de MM. *Pinkney* et *Monroë*, ont repoussé avec autant de force que de logique, l'injuste système de l'Angleterre; la législation des Etats-Unis a mis en interdit le com-

zacht werden (3). Het raadsbevel van april 1809 werd voor dat van november 1807 in de plaats gesteld, en het stelsel van represailles van Groot-Brittannie trof niet meer onverschillig alle landen, alwaar de door den vijand beraamde maatregelen van aanval in kracht waren; maar deszelfs uitwerkselen werden tot Frankrijk en tot de landen, op dewelke Frankrijks juk het meest drukte, en die alzoo een integrerend gedeelte der fransche bezittingen geworden waren, beperkt (4).

De Vereenigde-Staten van Amerika bleven echter bij voortduring misnoegd, en hunne misnoegdheid is sints dien tijd merkelijk vermeerderd door een' kunstgreep, welken de vijand, ongelukkiglijk niet dan met al te goeden uitslag, in het werk heeft gesteld, als welke voorgewend heeft, dat de decreten van Berlijn en Milaan ingetrokken waren (5), alhoewel het decreet, dat eene

(3). *Z. Britsche Majesteit wilde, uit medelijden met Europa, de beperkingen, die deszelfs besluiten den neutralen handel in den weg legden, wel bepalen.* Alle de woorden van deze paragraaf wekken verontwaardiging. Was het in Groot-Brittannie, in deszelfs bezittingen of rivieren, dat de neutralen zich aan de besluiten van het kabinet van Sint-James moeten onderwerpen? Neen, het was op den Oceaan! Zoo behoort dan de Oceaan der britsche kroon, dewijl zij dezelve aan hare wetten onderwerpt, dewijl de schepen, die denzelven doorkruisen, aan derzelver raadsbesluiten moeten gehoorzamen. Waar is de akte, waar het gezag, dat den Oceaan aan Engeland afgestaan heeft? Men heeft pretentien zien opgaan, wegens ingesloten zeeën, zoo als de Zwarte- en de Oostzee, doch nimmer heeft men, tot onze dagen toe, hooren zeggen, dat de Oceaan, even als de Teems, aan Engeland toebehoort, en dat alle schepen van de wereld, aan deszelfs reglementen en aan deszelfs beperkingen onderworpen waren, even als of zij de engelsche vlag voerden. Geene mogendheid, ten ware zij het gevoel voor hare eigen waarde verzaakt had, zal zich dezer vordering onderwerpen. Zeker, het ware al zoo goed, den Koning van Engeland tot universeel souverein te verklaren.

(4). Het is zeer regtvaardig, dat alle de in Frankrijk ingelijfde landen, of welke het door de tegenwoordigheid van deszelfs legers in bezit heeft, als vijanden van Engeland behandeld worden. Deze landen kunnen ten aanzien van hetzelve niet neutraal zijn. Maar wat heeft dit onwedersprekelijk regt met de Ottomannen, met de Amerikanen gemeen? Zijn Turkije en Amerika integrerende gedeelten der bezittingen van Frankrijk? Zijn die door deszelfs troepen beze.? Men kan niet begrijpen, welke beweegreden Engeland heeft kunnen nopen, eene verklaring te doen, waarin, bij iederen regel, de monsterachtige ongerijmdheid van Engelands vorderingen en de onregtvaardigheid van deszelfs zaak bewezen wordt.

(5). De decreten van Berlijn en Milaan zijn, met opzigte van Amerika, plegtiglijk, zonder clausulen noch beperkingen, herroepen, gelijk zulks blijkt, 1°. uit den brief van den groot-regter, van den 2den november 1810; 2°. uit den brief van den minister van finantien, van denzelfden dag; 3°. uit het decreet van den 28sten april 1811. De uitwerkselen zijn op deze herroeping gevolgd, terwijl de, ten gevolge der decreten van Berlijn en Milaan, aangehouden schepen, zijn vrijgegeven. De oorzaken van deze intrekking en derzelver uitvoering zijn in Europa bekend. De gedrukte notas van de heeren *Pinkney* en *Monroë* zijn, met zoo veel kracht als redeneerkunde, het onregtvaardig stelsel van Engeland

une semblable révocation n'ait jamais été promulgué, quoique la notification de cette prétendue révocation eût énoncé distinctement qu'elle était dépendante de conditions auxquelles l'ennemi savait bien que la Grande-Bretagne n'acquiescerait jamais, et quoique de nombreux exemples aient depuis prouvé que ces décrets continuaient à être en vigueur (6).

merce anglais; les côtes ont été armées, et les compatriotes de *Washington*, animés de son esprit, se sont indignés du joug de plomb que l'Angleterre voulait faire peser sur eux, et se sont montrés prêts à soutenir leurs droits par les armes. A dater de ce moment, ils n'étaient plus dans le cas de l'application des décrets de Berlin et de Milan.

(6) Cela est faux. *Il n'y a pas un seul exemple qui prouve que ces décrets continuent à être en vigueur*, à moins qu'on ne veuille regarder comme bâtimens américains cette foule de navires qui sortant de Londres, chargés pour compte anglais et munis de pièces fausses, ont paru dans la Baltique sous pavillon des Etats-Unis. Ces bâtimens n'avaient rien de commun avec l'Amérique qui désavoue tout bâtiment naviguant sous convoi anglais, prenant les ordres du commandant anglais et prenant rang dans son escadre. Le pavillon du convoi est nécessairement celui du commandant qui le conduit et le protège.

(*Moniteur.*)
(*La suite ci-après.*)

dergelijke intrekking behelsde, nimmer afgekondigd is geworden; alhoewel de beteekening van deze voorgewende intrekking wel duidelijk behelsde, dat zij afhing van voorwaarden, in welke de vijand maar al te wel wist, dat Groot-Brittannie nimmer zou toestemmen; alhoewel, eindelijk, talrijke voorbeelden sints dien tijd bewezen hebben, dat die decreten bij voortduring in werking waren (6).

te keer gegaan; de wetgeving der Vereenigde-Staten heeft den engelschen handel verboden; de kusten zijn gewapend geworden, en de landgenooten van *Washington*, met diens geest bezield, hebben zich verontwaardigd over het ijzeren juk, dat Engeland op hen wilde doen drukken, en hebben zich gereed betoond, hunne regten door de wapenen te handhaven. Van dat oogenblik af, waren zij niet meer in het geval van de toepassing der decreten van Berlijn en Milaan.

(6). Zulks is valsch. *Er bestaat geen een voorbeeld, hetwelk bewijst, dat deze decreten bij voortduring van kracht zijn*, ten ware men voor amerikaansche schepen wilde aanzien, die menigte engelsche schepen, welke voor engelsche rekening geladen en van valsche papieren voorzien, onder amerikaansche vlag in de Oostzee zijn verschenen. Deze vaartuigen hadden niets gemeens met Amerika, dat geen vaartuig, hetwelk onder engelsch konvooi vaart, de bevelen van een engelsch kommandant gehoorzaamt en rang in de engelsche eskaders neemt, voor het zijne erkent. De vlag van het konvooi is noodwendig die van den kommandant, welke hetzelve geleidt en beschermt.

(*Moniteur.*)
(*Het vervolg hierna.*)

ANNONCES DE NAISSANCES, MARIAGES ET DÉCÈS.

*** Ma chere épouse, WIETSKE MIGCHIELS TROMP, accoucha dans la matinée d'aujourdhui très-heureusement d'un fils.
WORKUM, le 15 mai 1812. P. H. VAN WETZINGA.

*** Fiancés,
LEEUWARDE, le 15 mai 1812. GD. S. KRUIZINGA, et F. W. GROENEVELDT.

*** Fiancés:
DIRK J. JELLEMA, *à Franeker*, et AALTJE D. HOUTSMA, *à Harlingue.*
FRANEKER, le 17 mai 1812.

*** Aujourd'hui est décédé mon cher beau-père, CORNEILLE VAN REES, de son vivant apothicaire, âgé de 72 ans. M'ayant associée pour continuer les affaires avec mon fils, sous le firma de *C. van Rees et associé*, j'ai l'honneur de me recommander à tous les amis et fauteurs du défunt.

FRANEKER, le 16 mai 1812. A. C. ISING, veuve BOUDEWYN VAN REES.

*** Le coeur navré de douleur, nous annonçons à nos parens et amis la mort du plus jeune de nos aimables enfans, NICOLAAS WESSELUS ARNOLDI KNOCK, qui décéda matin vers les sept heures, à l'âge d'un an et d'environ cinq mois.

LEEUWARDE, le 18 mai 1812. B. VAN DER HAER. B. J. A. VAN DER HAER, née KNOCK.

GEBOORTE-, HUWELYKS- EN STERF-BERIGTEN.

*** Mijne waarde echtgenoote, WIETSKE MIGCHIELS TROMP, verloste dezen vroegen morgen zeer voorspoedig van eenen welgeschapen zoon.
WORKUM, den 15 mei 1812. P. H. VAN WETZINGA.

*** Ondertrouwd:
LEEUWARDEN, den 15 mei 1812. GD. S. KRUIZINGA, en F. W. GROENEVELDT.

*** Ondertrouwd:
DIRK J. JELLEMA, *van Franeker*, en AALTJE D. HOUTSMA, *van Harlingen.*
FRANEKER, den 17 mei 1812.

*** Heden overleed mijn waarde schoonvader, CORNELIS VAN REES, in leven apotheker, in den ouderdom van ruim 72 jaren. Mij, tot het voortzetten der affaire, met mijnen zoon geassocieerd hebbende, onder de firma van *C. van Rees en comp.*, bevele ik mij in de voortdurende toegenegenheid van begunstigers en vrienden, onder belofte van eene prompte bediening.
FRANEKER, den 16 mei 1812. A. C. ISING, wed. BOUDEWYN VAN REES.

*** Met bitter bedroefde harten, geven wij, bij deze, aan onze nabestaanden en goede vrienden kennis van het afsterven van ons lief jongste kindje, NICOLAAS WESSELUS ARNOLDI KNOCK, dat heden morgen, ongeveer ten zeven uren, overleed, oud zijnde een jaar en bijkans vijf maanden.

LEEUWARDEN, den 18 mei 1812. B. VAN DER HAER. B. J. A. VAN DER HAER, geboren KNOCK.

à LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.